

**Суменкова Елена Михайловна,**

старший преподаватель, кафедры английской филологии и сопоставительного языкознания, Институт иностранных языков, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26; e-mail: e\_sumenkova@mail.ru.

### ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ РЕТРОАКТИВНЫХ ИНФИНИТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** залог; инфинитив; ретроактивная инфинитивная конструкция; субъект; предикативная часть.

**АННОТАЦИЯ.** Статья посвящена анализу ретроактивных инфинитивных конструкций как средства выражения неморфологического пассива в современном английском языке. Объектом исследования стали конструкции типа *He is to blame*. Специфика данных конструкций заключается в том, что глагольная форма выражает пассивное значение, в то время как традиционный морфологический показатель отсутствует, а подлежащее является не субъектом, а объектом действия. Целью работы является всестороннее изучение ретроактивных инфинитивных конструкций. Теоретическая значимость работы определяется тем, что в ней выявлены общие и специфические закономерности употребления ретроактивных инфинитивных конструкций в современном английском языке, разработана их классификация, а также проведен анализ употребления ретроактивного инфинитива в художественных произведениях. Практическая ценность данного исследования состоит в том, что результаты работы могут найти применение в изучении и преподавании английского языка, в частности, в курсах практической и теоретической грамматики, теории перевода. В результате мы пришли к выводу, что ретроактивный инфинитив занимает особое место в традиционной залоговой системе английского языка. Поскольку данное грамматическое явление недостаточно изучено, следует уделить внимание особенностям употребления изучаемой конструкции и в других функциональных стилях.

**Sumenkova Elena Mikhaylovna,**

Senior Lecturer of Department of English Philology and Comparative Linguistics, Institute of Foreign Languages, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

### RETROACTIVE INFINITIVE CONSTRUCTIONS IN MODERN ENGLISH PROSE

**KEYWORDS:** voice; infinitive; retroactive infinitive construction; subject; predicative.

**ABSTRACT.** The article is devoted to the analysis of the retroactive infinitive construction in Modern English. The object of research includes sentences of the following type *He is to blame*. The main peculiarity of such sentences is the form of the verb that has a passive meaning though it is active in its form, and the subject of the sentence experiences the action. The main aim of the article is to study the retroactive infinitive constructions in detail. The research is essential from the theoretical point of view since common and specific features of the retroactive infinitive constructions have been found out, and the analysis of this grammatical phenomenon in literary style have been performed. The results can be applied in the courses of practical and theoretical grammar and in the course of translation. The author comes to the conclusion that the retroactive infinitive constructions occupy a significant place in the traditional system of the category of voice in English Grammar. Since this grammatical phenomenon has not been fully studied yet, it should be analyzed in other functional styles as well.

**Н**аше исследование посвящено изучению ретроактивного инфинитива как средства выражения неморфологического пассива в художественном стиле на примере современного английского языка. Ретроактивные инфинитивные конструкции относятся к немаркированным пассивным конструкциям. Как и другие нефинитные ретроактивные конструкции, они передают пассивные значения с сопутствующим дополнительным модальным значением. Термин «ретроактивный инфинитив» был предложен О. Есперсеном для обозначения инфинитива, стоящего в форме активного залога, но являющегося пассивным по содержанию [2, с. 217]. Впоследствии этот термин был использован другими исследователями, в частности В. Р. Бсовой. По частоте употребления они находят-

ся на втором месте среди немаркированных пассивных конструкций после финитных инактивных конструкций.

Случаи употребления инфинитива в форме активного залога для выражения пассивного значения являются источниками споров в английской грамматике. В частности, В. Л. Каушанская допускает возможность употребления глагола как в активном, так и в пассивном залоге в конструкциях, начинающихся с *there is/there are*, при этом отмечая, что выражаемое значение не меняется [4, с. 186]. Таким образом, предложения *There is no time to lose* и *There is no time to be lost* являются равно допустимыми с точки зрения грамматики и семантически эквивалентными с точки зрения выражаемого значения.

Б. С. Хаймович и Б. И. Роговская рассматривают ретроактивный инфинитив как форму активного залога, аргументируя это тем, что в других языках, где можно наблюдать тот же феномен, такого рода инфинитив не считается пассивным [9, с. 107]. Так, в предложении *Er ließ sie töten*, инфинитив стоит в форме активного залога (*töten*), поэтому в немецкой грамматике данная конструкция рассматривается как активная. Тем не менее, такие лингвисты как О. Есперсен, Л. Л. Иофик, А. В. Кравченко, Е. А. Корнеева, В. А. Плунгян считают, что подобные конструкции пассивные по значению. Их употребление связано с расширением применения конструкций типа «is to + активный/ пассивный инфинитив», и сокращением употребления прежних английских конструкций, которые соотносятся с приведенным выше примером из немецкого языка. Они заменяются конструкциями, в которых глагол имеет пассивную форму. Эти изменения можно отнести к проявлениям рационалистической тенденции в английском языке, которая наблюдается и в других разделах грамматики. В таких случаях носителем языка кажется более логичным употребление пассивного инфинитива, нежели активного. Но поскольку полное соответствие не достигнуто, часто встречаются конструкции, в которых пассивное значение глагола выражается активной формой, то есть ретроактивные инфинитивные конструкции. Е. А. Корнеевой была предложена следующая трактовка системы залоговых оппозиций инфинитива [5, с. 162]. Говоря о нейтрализации бинарной оппозиции форм активного и пассивного залогов как немаркированного и маркированного членов соответственно в определенных синтаксических контекстах, она предлагает ввести немаркированный общий залог как новый член данной оппозиции, способный заменить активный залог. При этом стоит учитывать, что активный инфинитив может выступать носителем не только ретроактивного, но и возвратного значения. *But first go upstairs to take off your hat and wash.*

Таким образом, Е. А. Корнеева включает две формы в систему залоговых форм инфинитива: маркированный пассивный залог и немаркированный общий залог, значение которого может быть интерпретировано как активное, пассивное, а также возвратное, среднее или взаимное (в зависимости от соответствующего лексического значения глаголов). Необходимо отметить, что исторически инфинитив, как и другие неличные формы, был нейтрален по отношению к залоговым различиям и приобрел тот или иной залоговый оттенок в зависимости от контекста. При этом долгое время ретроактивный инфинитив рассматри-

вался как пережиточное явление и не учитывался при осмыслении залоговой системы английского языка. В последнее время, некоторые ученые утверждают, что ретроактивный инфинитив получает широкое распространение в языке и должен быть принят во внимание [3, с. 164]. С течением времени, наряду с сужением использования ретроактивного инфинитива в одних позициях в предложении, а иногда и полным прекращением его использования, происходило расширение сферы употребления в других позициях. Так, например, в позиции обстоятельства цели, а также в позиции предикативного члена после вспомогательного глагола *to be* и некоторых прилагательных использование ретроактивного инфинитива происходило все реже. Как результат, в современном английском языке использование ретроактивного инфинитива в позиции части сказуемого после глагола *to be* ограничено единичными глаголами, такими как *to let, to blame*.

В предложении *The house is to stand for centuries* подлежащее уже не объект, а субъект действия. Стоит отметить, что в позиции части сказуемого после оценочных прилагательных ретроактивный инфинитив употребляется относительно часто в современном английском языке. Например, *Scars of the desperate conflict were easy to find – long, splintered furrows in the pristine clean deck, daylight through smashed-in side timbers and suggestive dark stains in more than one spot* [15, p. 70]. В современном английском языке ретроактивный инфинитив может занимать позицию определения при подлежащем, дополнении или предикативном члене. Л. Л. Иофик считает, что определяемое лицо в подобных конструкциях выступать не может, так как оно воспринимается как деятель [3, с.164]. Так, в предложении *You are a man to understand* действие, выраженное инфинитивом, выполняется самим определяемым, что исключает факт употребления ретроактивного инфинитива. Тем не менее, данное положение не является правильным. В ходе исследования мы обнаружили предложения типа:

*She looked at him. "I'm not the one to ask."*  
"No?"

*"You should ask Emily, not me."* [11, p. 170]

В данном предложении мы имеем дело с ретроактивным инфинитивом.

Для нашего исследования мы проанализировали 450 примеров с ретроактивным инфинитивом, отобранных из 12 источников. Основой анализа послужила классификация, предложенная Н. А. Аверьяновой. По структуре и позиции, которые занимает вышеупомянутая конструкция в предложении, исследованные примеры можно классифицировать следующим образом:

1) ретроактивные инфинитивные конструкции, представляющие собой синтаксические структуры с моделью N + be + Adj + to Inf.

В данных конструкциях ретроактивный инфинитив в составе предикативного члена предложения (составного именного сказуемого) стоит после прилагательного и связан с подлежащим объектными отношениями.

*The monumental emptiness of Australia is not easy to convey* [11, p. 110].

Конструкции такого типа являются наиболее распространенными в художественном стиле и составляют 69 примеров, то есть 13,7 % от общего числа исследованного материала.

2) ретроактивные инфинитивные конструкции со структурой Adj + to Inf

*“Yes, it’s a funny little potion, Felix Felicis,” said Slughorn. “Desperately tricky to make, and disastrous to get”* [13, p. 178].

Данные конструкции представляют собой неполные двусоставные предложения, в которых отсутствует часть сказуемого, а именно, форма глагола *to be* и составляют 25 % от общего числа найденных примеров.

3) ретроактивные инфинитивные конструкции со структурой N + be + N + to Inf:

*They are important lessons to learn, but there’s something to be said for leading by example* [14, p. 108].

Конструкции данного типа составили 11,4 % от общего числа рассмотренных примеров.

4) ретроактивные инфинитивные конструкции со структурой There is/ are + N + to Inf:

*There is no time to lose* [15, p. 242].

Подобные конструкции, в которых ретроактивный инфинитив выступает в роли определения к подлежащему, составляют 31,6 % от общего числа исследованных конструкций.

5) конструкции, в которых ретроактивный инфинитив выполняет функцию определения к подлежащему или дополнению

Adj + to Inf + N / N + Adj + to Inf:

*But as soon as he saw Martin he felt that it wouldn’t be possible, not so much because of the admission of weakness on his part that would be involved, but because Martin in some hard to define but real way would not be strong enough to bear the news* [12, p. 141].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Аверьянова Н. А. Средства выражения неморфологического пассива в современном английском языке : дис. ... канд. филол. наук. Ленинград, 1984.
2. Есперсен О. Философия грамматики. М. : Едиториал УРСС, 2002.
3. Жигадло В. Н. Современный английский язык: теоретический курс грамматики. М. : Изд-во литературы на ин. яз., 1959. 350 с.
4. Каушанская В. Л. Грамматика английского языка. Л. : Гос. учеб.-пед. изд-во Мин-ва Просвещения, 1959.
5. Корнеева Е. А. Пособие по морфологии современного английского языка. М. : Высшая школа, 1974.
6. Кравченко А. В. О когнитивной неэквивалентности активных и пассивных конструкций // Филологические науки. 1992. № 1. С. 99-110.
7. Плунгян В. А. Общая морфология. Введение в проблематику. М. : Едиториал УРСС, 2003.

Данный тип составил 14,7 % от общего числа найденных явлений.

6) конструкции, в которых ретроактивный инфинитив выполняет функцию части составного глагольного сказуемого, смысловая часть которого выражена глаголом *to be*

*N + to be + to blame:*

*She knew she was partly to blame for their all being so lazy around the house* [10, p. 7].

Данный тип составил 1,7 % от общего числа найденных явлений.

7) Конструкции, в которых ретроактивный инфинитив занимает позицию после глагола *to make* и входит в состав сложного дополнения Make + N + Adj + to Inf:

*“So he’s made himself impossible to kill by murdering other people?” said Harry* [13, p. 469].

Данный тип составил 1,9 % от общего числа найденных явлений.

Таким образом, к общим особенностям употребления ретроактивных инфинитивных конструкций в художественной прозе можно отнести:

1) способность выполнять в предложении следующие синтаксические функции: часть составного именного или глагольного сказуемого, часть сложного дополнения или определение к подлежащему или дополнению;

2) выражение модальности посредством наличия в конструкции прилагательного с оценочным компонентом;

3) позицию подлежащего может занимать конкретное или абстрактное существительное или местоимение.

Среди специфических особенностей употребления ретроактивных инфинитивных конструкций мы выделили их наличие в неполных двусоставных предложениях, в которых отсутствует подлежащее и часть составного именного сказуемого, а именно глагола *to be*. Их употребление позволяет динамично передать диалог.

Итак, работа показала, что следует признать ретроактивный инфинитив объективно существующим явлением в английской грамматике, которое требует дальнейшего изучения.

8. Iofik L. L. Readings in the history of English Grammar. Л. : Просвещение, 1972.
9. Khaimovich B. S., Rogovskaya B. I. A Course in English Grammar. М. : Vysšaja škola, 1967.
10. Blanchard J. Fanning Old Flames. London : Time Warner Books, 2005.
11. Bryson B. In a Sunburned Country. New York : Broadway Books, 2003.
12. Lanchester J. Mr. Phillips. Kent : Faber and Faber, 2000.
13. Rowling J. R. Harry Porter and the Half-Blood Prince. London : Time Warner Books, 2005.
14. Sedaris D. Dress Your family in Corduroy and Denim. New York : Little, Brown and Company, 2004.
15. Stockwin J.A Kydd Novel. New York : Scribner Paperback, 2001.

#### REFERENCES

1. Aver'yanova N. A. Sredstva vyrazheniya nemorfologicheskogo passiva v sovremennom angliyskom yazyke : dis. ... kand. filol. nauk. Leningrad, 1984.
2. Espersen O. Filosofiya grammatiki. М. : Editorial URSS, 2002.
3. Zhigadlo V. N. Sovremennyy angliyskiy yazyk: teoreticheskiy kurs grammatiki. М. : Izd-vo literatury na in. yaz., 1959. 350 s.
4. Kaushanskaya V. L. Grammatika angliyskogo yazyka. L. : Gos. ucheb-ped. izd-vo Min-va Prosveshcheniya, 1959.
5. Korneeva E. A. Posobie po morfologii sovremennogo angliyskogo yazyka. М. : Vysshaya shkola, 1974.
6. Kravchenko A. V. O kognitivnoy neekvivalentnosti aktivnykh i passivnykh konstruksiy // Filologicheskie nauki. 1992. № 1. S. 99-110.
7. Plungyan V. A. Obshchaya morfologiya. Vvedenie v problematiku. М. : Editorial URSS, 2003.
8. Iofik L. L. Readings in the history of English Grammar. L. : Prosveshchenie, 1972.
9. Khaimovich B. S., Rogovskaya B. I. A Course in English Grammar. М. : Vysšaja škola, 1967.
10. Blanchard J. Fanning Old Flames. London : Time Warner Books, 2005.
11. Bryson B. In a Sunburned Country. New York : Broadway Books, 2003.
12. Lanchester J. Mr. Phillips. Kent : Faber and Faber, 2000.
13. Rowling J. R. Harry Porter and the Half-Blood Prince. London : Time Warner Books, 2005.
14. Sedaris D. Dress Your family in Corduroy and Denim. New York : Little, Brown and Company, 2004.
15. Stockwin J.A Kydd Novel. New York : Scribner Paperback, 2001.

Статью рекомендует д-р филол. наук, проф. Н. В. Пестова.